

L'Associazione culturale **Coro da camera Euphoné** nasce a Ferrara nel 2013 per iniziativa del M° Silvia Marcolongo e di alcuni cantori già inseriti nelle principali realtà corali della città. Il Coro si propone di sviluppare un repertorio polifonico sia sacro che profano del periodo che va dal tardo 600 sino al 900. Negli anni ha tenuto numerosi concerti a Ferrara, Bondeno, Comacchio, Portomaggiore, Bologna, Ravenna, Badia Polesine, Belluno.

Tra il 2014 e il 2017 ha partecipato alla stagione Agenda Ridotto del Teatro Claudio Abbado con *Mozart notturno*, *Le voci del chiaroscuro* (al pianoforte M° Davide Finotti) e i *Liebesliederwalzer op.52* di J. Brahms (al pianoforte M° Giulia Bergo e M° Luca Tortolato). Nel 2018 ha partecipato a "Consonanze" (concerto di beneficenza per ANT) eseguendo brani composti per l'occasione dal M° Antonio Rolfini.

Nella costruzione dei propri concerti la formazione dedica particolare attenzione ai temi e alla realizzazione di programmi originali e di interesse musicale, culturale e storico, collaborando, tra gli altri, con giovani e talentuosi musicisti formati presso il Conservatorio "G. Frescobaldi" di Ferrara. Tra questi: *Il vino fa cantare*, itinerario musico-letterario sulle orme di Bacco (2014, 2015, 2017); *Cantami d'Amore* (2015 e 2016); *Musica Secreta* (brani sacri del tardo Rinascimento inglese) (2017); *In memoriam*, in ricordo delle vittime del Covid-19 (2021); *L'età Ferrarese del Madrigale*, (2019 e 2022 - M° Renzo Rossi, clavicembalo); *Vidimus Stellam*, percorso sulla natività di Cristo (2024 - M° Gabriele Martin, organo); *Al favor della notte...*, la musica da camera di Mozart (2024 - M° Mattia Castaldini, clarinetto, M° Federico Cavalieri, fagotto, M° Luca Faraci, violino)

Ha partecipato a diverse iniziative promosse dall'Associazione Emiliano Romagnola Cori, cui è iscritto: *World Choral Day* (2016), *Fiumi di Voci* (2018), *Voci Estensi a...*(2023 e 2024), *Voci nei Chiostrini* (2024). Diversi i concerti realizzati su testi ideati dal teologo ed esegeta ferrarese Piero Stefani: *La parola si fece canto* (2017), *Cantami il desiderio* (2018), *Che la canzone di Voi si possa cantare* (2019), *Troppi* (2023), *Una lapide in Via Vignatagliata* (2024).

Negli anni il Coro ha collaborato con l'Orchestra Antiqua Estensis di Ferrara (dir. M° Stefano Squarzina), con cui ha eseguito in prima assoluta il *Magnificat* di G. Aldrovandini (2021 e 2022); il Coro il Nuovo Echo di Portomaggiore (dir. M° Renzo Rossi), con cui ha eseguito *A Little Jazz Mass* di B. Chilcott (2017-2018) e la *Missa brevis Sancti Joannis de Deo* di F. J. Haydn (2019); L'Accademia Corale Vittore Veneziani (dir. M° Teresa Auletta) e l'Orchestra a Plettro Gino Neri (dir. M° Stefano Squarzina), con cui ha eseguito il Concerto di Capodanno 2022 al Teatro Claudio Abbado.



Sin dalla sua fondazione il Coro è diretto dal M° **Silvia Marcolongo**, diplomata in Canto Lirico e Pianoforte al Conservatorio "G. Frescobaldi" di Ferrara, laureata in Musicoterapia e diplomata in Psicofonia per ostetriche e Animatore in Psicofonia. Ha seguito master e corsi di perfezionamento in canto lirico, tra gli altri presso l'Accademia Chigiana di Siena e l'Accademia

Internazionale dell'Opera P. Miraglia di Tivoli. Ha collaborato come solista con l'Orchestra Mandolinistica Codigorese, diretta dal M° Pierangelo Boccaccini, sino al 2015. Ha insegnato per diversi anni propedeutica musicale, canto lirico e moderno presso la Scuola di Musica Gino Neri di Ferrara, e dal Dal 2007 al 2009 è stata Maestro Collaboratore dell'Accademia Corale Vittore Veneziani. Ha svolto attività terapeutica presso alcuni centri di riabilitazione, e tiene corsi di preparazione al parto per le donne in gravidanza. Collabora inoltre con diversi istituti scolastici di Ferrara nell'ambito dei progetti formativi di Propedeutica Musicale, Canto corale e Canto moderno.

**Chiesa di Santa Maria del Perpetuo Soccorso**

Venerdì 4 ottobre 2024 – ore 21.00

# IN HONORE MARIAE VIRGINIS

## **IL MISTERO DELL'INCARNAZIONE**

**Alda Merini**, Magnificat. Un incontro con Maria.

**Erri De Luca**, Nel nome della madre

*Zoltán Kodály* (1882-1967) - **ADVENTI ENEK**

*Ramiro Real* (1969) - **AVE MARIA**

## **IL MISTERO DELL'EUCARESTIA**

**Giovanni Paolo II**, Angelus 5/6/1983

*Mariano Garau* (1952) - **AVE VERUM CORPUS**

*William Byrd* (1546-1623) - **AVE VERUM CORPUS**

## **IL MISTERO DELLA CROCISSIONE**

**Michel Vandeleene**, La solitudine di Maria

*Urmas Sisask* (1960-2022) - **STABAT MATER DOLOROSA**

*Zoltán Kodály* (1882-1967) - **STABAT MATER**

## **IL MISTERO DELLA PREGHIERA**

**Cardinal Newman**, Meditations and Devotions (London 1911)

**Trilussa**, Poesia alla Madonna

*Lajos Bárdos* (1899-1986) - **AVE MARIS STELLA**

*Roberto Padoin* (1954) - **AVE MARIA**

## **IL MISTERO DELLA BELLEZZA**

**Chiara Lubich**, Maria trasparenza di Dio

*Tradiz-arr. Bernard Hellebusch* (1825-1885) - **O SANCTISSIMA**

*Gregorz Gervazy Gorzycki* (1666-1734) - **OMNI DIE DIC MARIAE**

**CORO DA CAMERA EUPHONÉ**

*Silvia Marcolongo, Direttore*



## TESTI E TRADUZIONI

### ADVENTI ENEK

Veni veni Emmanuel, captivum solve Israel, qui gemit in exilio, privatus Dei Filio.

Gaude, gaude! Emmanuel nascetur pro te, Israel.

Veni o Jesse Virgula, es hostis tuos ungula, de specu tuos tartari, educ et antro barathri,

Gaude, gaude! Emmanuel nascetur pro te, Israel.

Veni, veni o Oriens, solare nos adveniensi; noctis depelle nebulas, dirasque noctis tenebras,

Gaude, gaude! Emmanuel nascetur pro te, Israel.

Veni clavis Davidica; regna reclude caelica; fac iter tutum superum, et claude inferum.

Veni, Veni Adonai! Qui populo in Sinai legem dedisti vertice, In majestate gloriae.

Gaude, gaude! Emmanuel nascetur pro te, Israel.

*Vieni, vieni Emmanuele, libera Israele prigioniero che geme in esilio privato del figlio di Dio.*

*Vieni, virgulto di Jesse, strappa i tuoi dalle maglie del nemico, dalle spelonche degli inferi e dall'oltretomba.*

*Vieni luce del sole. Disperdi le nebbie e le terribili tenebre della notte.*

*Vieni, chiave di Davide, apri i regni celesti, rendi sicuro il viaggio terreno, e chiudi le vie degli inferi.*

*Vieni, Adonai, che hai dato la legge al popolo sul monte Sinai, nella maestà della tua gloria.*

*Rallegrati! L'Emmanuele nasce per te, Israele.*

### AVE MARIA

Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum, benedicta tu in mulieribus,

et benedictus fructus ventris tui, Iesus.

Sancta Maria, mater Dei, ora pro nobis peccatoribus, nunc et in hora mortis nostrae. Amen

*Ave, o Maria, piena di grazia, il Signore è con te. Tu sei benedetta fra le donne,*

*e benedetto è il frutto del tuo seno, Gesù.*

*Santa Maria, Madre di Dio, prega per noi peccatori, adesso e nell'ora della nostra morte. Amen.*

### AVE VERUM CORPUS

Ave Verum Corpus natum de Maria Virgine, Vere passum, immolatum in cruce pro

homine, Cuius latus perforatum fluxit aqua et sanguine,

Esto nobis praegustatum in mortis examine.

O Iesu dulcis, O Iesu pie, O Iesu, fili Mariae, Miserere mei. Amen.

*Ave, o vero corpo, nato da Maria Vergine, che veramente patì e fu immolato sulla croce per l'uomo,*

*dal cui fianco squarciato sgorgarono acqua e sangue:*

*fa' che noi possiamo gustarti nella prova suprema della morte.*

*O Gesù dolce, o Gesù pio, o Gesù figlio di Maria. Pietà di me. Amen.*

### STABAT MATER

Stabat Mater dolorosa iuxta crucem lacrimosa, dum pendebat Filius.

Cuius animam gementem, contristatam et dolentem pertransivit gladius.

Quando corpus morietur, fac, ut animae donetur paradisi gloria. Amen.

*Addolorata, in pianto la Madre sta presso la Croce da cui pende il Figlio.*

*Immersa in angoscia mortale geme nell'intimo del cuore trafitto da spada.*

*Quando la morte dissolve il mio corpo aprimi, Signore, le porte del cielo, accogliami nel*

*tuo regno di gloria. Amen.*

### AVE MARIS STELLA

Ave maris stella, Dei Mater alma atque semper virgo felix coeli porta.

Sumens illud ave Gabrielis ore funda nos in pace mutans Evae nomen.

Solve vincla reis, profer lumen caecis, mala nostra pelle, bona cuncta posce.

Virgo singularis inter omnes mitis, nos culpis solutos mites fac et castos.

Vitam praesta puram, iter para tutum ut videntes Jesum semper collaetemur.

Sit laus Deo Patri, summo Christo decus, Spiritui Sancto tribus honor unus.

Amen.

*Salve, Stella del Mare, di Dio madre alma vergine sempre e feconda porta del cielo.*

*Quell'ave ricevendo dal labbro di Gabriele noi nella pace immergi mutando il nome d'Eva.*

*Sciogli dai lacci i rei, rida' la luce ai ciechi, discaccia i nostri mali, ottienici ogni bene.*

*Vergine senza pari, tra tutte la più mite, scioglisci dalle colpe, rendici casti e miti.*

*Donaci vita pura, proteggì il nostro viaggio, finché Gesù vedendo gioiremo per sempre insieme.*

*Sia lode a Dio Padre, a Cristo sommo onore, allo Spirito Santo, onore a tutti e Tre.*

*Amen.*

### O SANCTISSIMA

O Sanctissima, o piissima, dulcis Virgo Maria! Mater amata, intemerata, ora, ora pro nobis.

Tu solatium et refugium, Virgo Mater Maria. Quidquid optamus, per te speramus; ora, ora pro nobis.

Tua gaudia et suspiria iuvent nos, o Maria. In te speramus, ad te clamamus, ora, ora pro nobis.

*O Santissima, o amorevole, dolce Vergine Maria! Madre Amata, immacolata, prega, prega per noi.*

*Tu sei conforto e rifugio, Vergine Madre Maria. Per le nostre necessità, in te speriamo, prega, prega per noi.*

*Le tue gioie e le tue amarezze, ci siano di aiuto, o Maria! In te speriamo, a te gridiamo prega, prega per noi.*

### OMNI DIE DIC MARIAE

Omni die dic Mariae mea laudes anima. Ejus festa, ejus gesta cole devotissima.

Contemplare et mirare ejus celsitudinem. Dic felicem genitricem, dic beatam Virginem.

Ipsam cole, ut de mole criminum te liberet. hanc appella, ne procella vitiorum superet.

Haec persona nobis dona contulit coelestia. haec regina nos divina illustravit gratia.

*Ogni giorno anima mia canta le lodi di Maria; venera le sue feste e la sua vita così ricca di insegnamento.*

*Guardiamo e meravigliamoci della sua grandezza. Chiamiamola Madre felice, Beata Vergine.*

*Adoriamola, affinché ci liberi dalle nostre colpe. Acclamiamola, affinché fuggiamo le nubi del peccato.*

*Questa persona ci ha portato doni celesti Questa regina ci ha illuminato con la grazia divina.*

### CORO DA CAMERA EUPHONÉ

*Soprani: Claudia Maria Belardi, Olga Emmanuele, Magda Iazzetta, Monica Ricci*

*Contralti: Gianna Bonaria, Barbara Felisatti, Maria Rosa Fugagnoli*

*Tenori: Antonio Ventarola, Lorenzo Venturoli*

*Bassi-baritoni: Gabriele Arborini, Dino Lombardi, Stefano Ravaioli*

### Silvia Marcolongo, Direttore

Lecture a cura di Magda Iazzetta e Sabrina de Maddis

Presentazione multimediale realizzata dal Prof. Antonio Ventarola